

2017 - 2018 Wyoming State Network For Language Access Meeting Minutes

Program Contacts

| Name | Email | Telephone Number | Role | Location |
|---------------------------|--|------------------|-----------------|-------------------|
| Castillo, Cynthia (Cindy) | cynthia.castillo0904@gmail.com | 305-586-2938 | Program Manager | Jackson, WY, USA |
| Zuniga, Lillian | lillian.zuniga@wyo.gov | 307-777-5601 | Sponsor | Cheyenne, WY, USA |

WYSNLA Objectives

- Provide professional development opportunities
- Build statewide capacity
- Create an association
- Maintain a list of providers
- Meet quarterly
- Share resources

Suggested Meeting Topics

- Interpreter/Translation Liability & Insurance
- 2017 Health Disparities Report
- Regional Language Access Organization
- Identifying & recruiting WYSNLA Members
 - WYSNLA Information Cards (Distributed via Public Health, etc.)
- Associations – Membership Benefits
 - Cross Cultural Communication
- NCIHC Membership
- National Partnership For America
- Partnering with Rocky Mountain Organizations
 - Montana Office of Public Health
- Rehearsal Time
 - Quick video interpreting skills, role play reviews

Meeting Schedule

| Date | Topic/Speaker | # of Participants |
|-----------|--|-------------------|
| 4/20/2017 | Welcome to WYSNLA | 9 |
| 5/11/2017 | What is the Wyoming Department of Health Office of Health Equity | 2 |
| 9/29/2017 | Interpreter Professional Opportunities – Telelanguage Services | 6 |
| 1/19/2018 | Interpreter Professional Opportunities – Medicaid Interpretation Services Provider | 4 |
| 4/20/2018 | Interpretation and Translation Resources | 3 |

Action Items

| Meeting Date | Action Item | Owner | Due Date | Status |
|--------------|--|----------|----------|----------|
| N/A | Create link to WYSNLA Sign Up Form on Office of Health Equity Website | Zuniga | | Complete |
| N/A | Publish interpreter list on Office of Health Equity Website | Zuniga | | Complete |
| 4/20/2017 | Schedule presentation providing overview of Office of Health Equity | Zuniga | | On hold |
| N/A | Create folder structure and update with documents | Castillo | | Complete |
| N/A | Create statewide interpreter list | Castillo | | Complete |
| N/A | Publish statewide interpreter list on Office of Health Equity Website | Zuniga | | Complete |
| N/A | Create a translation provider list | Castillo | | Complete |
| N/A | Publish a translation provider list on Office of Health Equity Website | Zuniga | | Complete |
| N/A | Distribute meeting frequency, time survey | Castillo | | N/A |
| 9/29/2017 | Distribute webinar recording and documents to WYSNLA | Zuniga | | Complete |
| 9/29/2017 | Schedule the next WYSNLA meeting | Castillo | | Complete |
| 1/19/2018 | Update Ongoing WYSNLA Meeting Minutes | Castillo | | Complete |
| 1/19/2018 | Upload Webinar Recording, Presentation & Meeting Minutes to Office of Health Equity Website, advise Castillo upon completion | Zuniga | | Complete |
| 1/19/2018 | Distribute webinar recording, documents and minutes to WYSNLA | Castillo | | Complete |
| 1/19/2018 | Send participants information on Workforce Development Training Funds (WDTF) | Castillo | | Complete |
| 1/19/2018 | Send WYSNLA Team Next Meeting "Save the Date" and links to webinar recording, documents, etc. | Castillo | | Complete |
| 4/20/2018 | Update WYSNLA list with information regarding physical location of interpreter | Castillo | 6/1/2018 | Complete |

4/20/2018 Meeting Minutes – Interpretation & Translation Resources

- Interpretation & Translation Resources
- Sign Up Reminders
- WYSNLA Accomplishments

Participants

Lillian Zuniga

Cynthia Castillo
Nohora Groce

Next Meeting

Date and Time

- Friday, July 20, 2018
12:00 PM – 01:00 PM

Location

- ZOOM Meeting

Agenda

- Welcome
- Meeting Minute Review/Action Item Update
- TBD – Meeting Topic
- Next Steps/Next Meeting

1/19/2018 Meeting Minutes – Interpreter Professional Opportunities – Medicaid Interpretation Services

- Medicaid Interpretation Services Presentation Recording & Documentation
- Sign Up Reminders
- WYSNLA Accomplishments
- Workforce Development Training Funds (WDTF) Discussion
 - <http://www.wyomingworkforce.org/businesses/wdtf/>

Participants

Lillian Zuniga
Anne Hutchinson

Cynthia Castillo
Nohora Groce

Next Meeting

Date and Time

- Friday, April 20, 2018
12:00 PM – 01:00 PM

Location

- ZOOM Meeting

Agenda

- Welcome
- Meeting Minute Review/Action Item Update
- TBD – Meeting Topic
- Next Steps/Next Meeting

9/29/2017 Meeting Minutes – Interpreter Professional Opportunities – Telelanguage Services

- Telelanguage Presentation Recording & Documentation
- Sign Up Reminders
- Interpreter List
- Meeting Date Survey
- Next Meeting – What is the Wyoming Department of Health Office of Health Equity?

Participants

Lillian Zuniga
Emma Tully

Cynthia Castillo
Silvia D'avila

Monica Jennings
Estella Torres

5/11/2017 Meeting Minutes – What is the Wyoming Department of Health Office of Health Equity?

- Community Outreach Program
 - Lillian Zuniga - Areas of Expertise
 - Office of Health Equity/Health Equity
 - Implicit Bias
 - Micro Aggression
 - Undoing Racism
 - Regional Associations
 - Partnership For A New America
- Telelanguage - State provider of interpreting services
 - Actively recruiting interpreters
- Minority Health Month - April

- <https://minorityhealth.hhs.gov/NMHM17/>
- Resources
 - Wyoming State NW For Language Access
 - Opportunity to partner with Colorado Interpreting/Translation Association
 - Linkage with American Translators Association (ATA)
 - Harvard Implicit Bias Test
 - <https://implicit.harvard.edu/implicit/takeatest.html>
 - HHS.Gov Insurers Section 1557: Ensuring Meaningful Access for Individuals with Limited English Proficiency
 - <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557/fs-limited-English-proficiency/index.html>
- Opportunities
 - Raffles/Incentives for WYSNLA
 - Mini grants
 - 2017 Health Disparity Report
 - Change from monthly to quarterly meetings
- Next meeting – Telelanguage Services Opportunities

Participants

Lillian Zuniga

Cynthia Castillo

4/20/2017 Meeting Minutes - Welcome to WYSNLA

- Lillian - Welcome & Introductions
 - Immigration Information
 - Language Access Planning
 - Connecting to SLC
 - Online interpreter training
 - Training
 - F2F Meeting
- Resources
 - Rocio
 - TranslatorsCafé.com
 - Dictionary.com
 - free-translator.com
 - Google Translate
 - RAE - Real Academia de la Lengua Espanola
 - One22 - Medical Interpreters
 - Other interpreters - colleagues
 - Nohora
 - Linqvist.com
 - Word Reference
 - www.onlinetranslator
- Complete meeting evaluation
- Next meeting - Overview of Health Equity

Participants

Lillian Zuniga

Irene Romsa

Silvia Davila

Cynthia Castillo

Nohora Groce

Vanessa Weekly

Rocio Nesbitt

Sandy Winninger

Shelley Rubrecht